

E386 - I'm Always Watching

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] ---

I'm Always Watching

[02:04] ---

What the heck...

[02:05] ---

Minato Sensei tells us to assemble
and he's the one who's late!

[02:08] ---

Give me a break...

[02:10] ---

You're one to talk!

[02:11] ---

What did you say?

[02:12] ---

Eh?

[02:13] ---

Come on, you two...

[02:15] ---

Want to do this?

[02:17] ---

Hey! Did you just scoff at me?

[02:20] ---

What of it?

[02:21] ---

Sorry to keep you waiting.

[02:22] ---

You're all here, I see.

[02:28] ---

Minato Sensei!

Do we have a new mission?!

[02:31] ---

Not today.

[02:37] ---

What is that?

[02:39] ---

They're applications.

[02:41] ---

I recommended you three
for promotion to Chunin.

[02:52] ---

Minato Sensei... You're awesome!

[02:55] ---

Hey...

[02:56] ---

Don't jump the gun.

[02:57] ---

Huh?

[02:58] ---

You have to take
the Chunin Exam first.

[03:02] ---

What...

[03:03] ---

There are three parts
to the exam

[03:07] ---

and each one is quite difficult.

[03:09] ---

Oh... Are you kidding me?

[03:13] ---

You'll never pass since
you can't even make it

[03:16] ---

to a rendezvous on time.

[03:17] ---

What did you say?!

[03:18] ---

Hey, you two!

[03:20] ---

Anyway...

[03:22] ---

You've worked together

[03:23] ---

and earned the right to take
the Chunin Exam.

[03:27] ---

That's why I recommended you.

[03:28] ---

However, it's not compulsory.

[03:32] ---

Whether you take the exam
or not is entirely up to you.

[03:39] ---

I wouldn't miss it...!

[03:46] ---

CHUNIN EXAM
PART ONE

[03:49] ---

Aw man!

[03:51] ---

This is a Chunin Exam,

[03:52] ---

*so I was expecting stuff like
ninjutsu and taijutsu...*

[03:55] ---

*But this is a written test...
the kind I'm weakest in!*

[04:08] ---

Finished already?

[04:09] ---

Yes.

[04:16] ---

Th-That Kakashi...!

[04:21] ---

Aw man, I'm done for...

[04:29] ---

Huh?!

[04:41] ---

I'M ALWAYS WATCHING YOU
-RIN

[04:51] ---

Rin...

[05:17] ---

RIN NOHARA

[05:19] ---

There it is!

[05:20] ---

I did it!

[05:26] ---

KAKASHI HATAKE

[05:29] ---

Well...

[05:31] ---

What did you expect?

[05:35] ---

That was just a written test!

[05:38] ---

Just wait and see!
I'll find my name!

[06:00] ---
END OF LIST

[06:02] ---
I guess not...

[06:05] ---
Obito!

[06:06] ---
Look! There!

[06:10] ---
THE FOLLOWING HAS BEEN
ACCEPTED DUE TO A VACANCY
OBITO UCHIHA

[06:19] ---
I did it!

[06:21] ---
A vacancy, huh...
That's so like you.

[06:23] ---
What?!

[06:24] ---
Come on, you two.

[06:27] ---
You don't have time
to celebrate!

[06:31] ---
If you passed,
go to your assigned classroom!

[06:33] ---
We'll explain the second part
of the exam.

[06:39] ---
Part Two will commence
three days from now.

[06:41] ---
This will test your physical skills.

[06:43] ---
Use everything you learned
about taijutsu and ninjutsu...

[06:48] ---
to get through this exam!

[06:50] ---
All right! I got this!

[06:52] ---
However, this test pits
your team against others.

[06:56] ---

Huh? It's not
an individual competition?!

[06:59] ---

Kakashi! You'd better not
drag us down!

[07:05] ---

Right back at you.

[07:07] ---

What?!

[07:10] ---

Will you two stop it?!

[07:21] ---

Especially...don't be late.

[07:25] ---

I know!

[07:27] ---

CHUNIN EXAM PART TWO
TEAM COMPETITION

[07:48] ---

Kakashi Hatake is also
participating in the test, right?

[07:51] ---

Yes, he's on the next team.

[07:54] ---

Ah, I'm looking forward to this.

[08:16] ---

KAKASHI OBITO RIN
GUY EBISU GENMA
IBIKI HAYATE TOKARA

[08:22] ---

Team Minato,
you have five minutes left.

[08:24] ---

Will he make it?!

[08:26] ---

Yes! I'm sure he'll be here
in a minute.

[08:30] ---

If time runs out,
you'll be automatically disqualified.

[08:35] ---

I knew it! Didn't I tell you?!

[08:40] ---

You're too easy on him, Rin.

[08:41] ---

That's why he'll never break

this habit of being late!

[08:44] ---

He'll be here.

[08:46] ---

Something must've happened
to delay him.

[08:50] ---

He'll make it in time.

[08:54] ---

I wouldn't be so sure.

[08:59] ---

HIDDEN LEAF HOSPITAL

[09:05] ---

Here, have some candy.

[09:10] ---

3:00 pm.

[09:13] ---

It's time to begin.

[09:14] ---

Damn it, all because of him!

[09:18] ---

I know he'll...

[09:20] ---

I'm sorry I'm late!

[09:27] ---

See! I told you Obito would make it,
no matter what!

[09:31] ---

Hurry, before we're disqualified!

[09:37] ---

Oh, boy!

[09:39] ---

We will now begin part two,
the team competition...

[09:42] ---

Preliminary qualifier!

[09:44] ---

Begin!

[09:49] ---

Fire Style! Fireball—

[10:22] ---

CHUNIN EXAM PART THREE
INDIVIDUAL COMPETITION

[10:28] ---

I'm going to have you pay me back
in full for the last time.

[10:33] ---

The "last time"?

[10:34] ---

What?!

[10:35] ---

Don't tell me
you don't remember?!

[10:37] ---

Who are you?

[10:39] ---

What did I do to earn
your wrath?!

[10:41] ---

Why you—!

[10:42] ---

Don't take me for a fool!

[10:44] ---

Do your best, Obito!

[10:51] ---

All right... Just watch me!

[10:53] ---

Begin!

[10:55] ---

Huh?!

[11:00] ---

The winner is Might Guy!

[11:02] ---

What is he doing?

[11:17] ---

Do your best!

[11:21] ---

Go...!

[11:22] ---

Kakashi!

[11:36] ---

Stop!

[11:37] ---

The winner is Kakashi Hatake!

[11:40] ---

He did it!

[11:49] ---

You passed the Chunin Exam
on your first try.

[11:52] ---

Kakashi, you're amazing!
Isn't he, Obito?

[11:57] ---

Humph.

[12:00] ---

Obito...

[12:23] ---

So this is where you were.

[12:29] ---

O-Oh, it's you, Rin.

[12:34] ---

It's only natural
that Kakashi passed.

[12:37] ---

But we can too, I know it!

[12:41] ---

Let's practice hard
for next year!

[12:43] ---

But it's hard to get motivated
after watching Kakashi...

[12:48] ---

What are you saying?!

[12:55] ---

You're going to be Hokage, right?

[12:59] ---

I'm always watching you!

[13:04] ---

Yeah!

[13:39] ---

Obito?

[13:44] ---

I did it!

[13:45] ---

I'm a Chunin now!

[13:47] ---

Congratulations!

[13:56] ---

Meet me later at the park
under the cherry tree.

[14:04] ---

Today for sure...

[14:05] ---

*I'm going to tell Rin
how I feel about her!*

[14:10] ---

Sorry I'm late...

[14:13] ---

- No...
- Everyone!

[14:15] ---

Everyone?

[14:17] ---

Why? Uh, Why...

[14:20] ---

Why is everyone here?!

[14:22] ---

I asked them to come
to discuss the gift.

[14:26] ---

Huh? What gift?!

[14:29] ---

Well, Kakashi is being promoted
to Jonin.

[14:33] ---

So, we're going to...
give him a present.

[14:37] ---

CLASS PROJECT
GIFT FOR KAKASHI'S PROMOTION
TO JONIN
(TOP SECRET MISSION)

[14:40] ---

Kakashi's a Jonin?

[14:41] ---

Oh? Didn't you know, Obito?

[14:45] ---

It's something to be proud of
as his classmates.

[14:49] ---

Yeah...

[14:56] ---

What do you think
Kakashi would like?

[15:00] ---

Well... Since we're talking about him,

[15:03] ---

it should be
something useful.

[15:13] ---

Now we'll do combat training.

[15:16] ---

It might just be training,

[15:18] ---

but if you're not alert,
it can be fatal. Understood?

[15:21] ---

- Yes!

- Yes!

[15:56] ---

Well...I guess that's it!

[16:03] ---

Show me your left hand!

[16:05] ---

Hey, it's nothing...

[16:09] ---

It's just a scrape.

[16:10] ---

A little spit will take care of it.

[16:12] ---

Whatever! Just show me!

[16:22] ---

I messed up...

[16:24] ---

I got some sand in my eyes and...

[16:34] ---

A scar or two on a man
is a badge of courage!

[16:39] ---

I was just thinking how
I needed that.

[16:43] ---

So this wound's...

[16:45] ---

Ouch!

[16:52] ---

Don't act tough and
hide your wounds.

[16:55] ---

I'm always watching you.

[16:59] ---

You promised me that you would
become Hokage, Obito.

[17:03] ---

Listen, I want to stop this war too.

[17:06] ---

I really want to save the world.

[17:10] ---

So I decided to stick by your side
and watch over you.

[17:18] ---

You told me saving you

[17:20] ---

was the same as saving
the world, remember?

[17:30] ---

Yeah...

[17:31] ---

Since I'm keeping an eye on you,

[17:34] ---

you can't hide anything
from me anymore.

[17:37] ---

Okay! Okay!

[17:40] ---

Go for it, Obito!

[17:43] ---

Become Hokage and show me
how you'll save the world.

[17:47] ---

That's another promise!

[17:51] ---

Let's go!

[18:22] ---

You...

[18:24] ---

You told Kakashi Sensei
you would throw away

[18:26] ---

all your memories and feelings
about your comrades.

[18:30] ---

But when you became
the Ten Tails' Jinchuriki

[18:32] ---

and were about to
be taken over by it...

[18:45] ---

Didn't you try to suppress
the Ten Tails

[18:47] ---

because you didn't want that?

[19:17] ---

The reason why you beat
the Ten Tails and could control it

[19:21] ---

was because you stood firm
on not throwing away the past

[19:24] ---

and stayed yourself, right?

[19:27] ---

You just couldn't throw out

the memories of

[19:29] ---

my dad, Kakashi Sensei or
this Rin person, could you?

[19:36] ---

That's how you could stay Obito

[19:38] ---

even after you became
the Ten Tails' Jinchuriki.

[19:43] ---

Am I wrong?

[19:52] ---

But dragging everyone with you
onto your path

[19:57] ---

and continuing on it
won't be allowed!

[19:59] ---

I'm bringing you back
as Obito Uchiha...

[20:03] ---

as a shinobi of the Hidden Leaf...

[20:05] ---

and you're going to atone
for your sins.

[20:11] ---

You tried to run away
from every single thing.

[20:14] ---

The only thing that awaits you...

[20:18] ---

is your personal nightmare.

[20:25] ---

Solitude!

[20:27] ---

So why keep living in reality?

[20:31] ---

Now come join us, Naruto!

[20:34] ---

I bet this Rin person would say this
if she were still alive...

[20:39] ---

*Don't act tough and
hide your wounds.*

[20:42] ---

I'm always watching.

[20:47] ---

You're no one else but you,
damn it!

[20:50] ---

Don't run away!

[20:53] ---

Come join us...

[20:56] ---

Obito!

[22:37] ---

I will never go over to your side!

[22:40] ---

I have no regrets with
my path up until now.

[22:43] ---

I told you I saw everything.

[22:46] ---

Then don't keep imagining
yourself as Hokage!

[22:51] ---

The person Rin wanted to
watch over isn't the current you...

[22:56] ---

Next time on Naruto Shippuden:
"The Promise That Was Kept"

[23:00] ---

It was Obito Uchiha!

[23:02] ---

THE PROMISE THAT WAS KEPT

[23:04] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 08:17:41 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:17:42 UTC by whimsee